

Chapitre. 161. Du premier assaut du jeu large.

by Aurélien Calonne - 21/01/2015

<https://nimico.org/traductions/opera-nova-de-marozzo/livre-3/chapitre-161-du-premier-assaut-du-jeu-large>

Maintenant, regarde qu'au nom de Dieu, nous donnerons le début de l'art de l'épée à deux mains, du jeu large et également du rapproché, ainsi que des prises d'épée. Nous ferons ainsi beaucoup de belles choses et nous les ferons également contre les armes d'hast en un contre un, et en compagnie, et dans toutes les formes qui peuvent utiliser cette épée à deux mains. Donc pour cela tu resteras attentif et observeras les règles ici écrites.

Premièrement, il est nécessaire que tu ailles trouver ton ennemi avec un de ces allers au jeu qu'il te plaira, de sorte que finalement tu seras près de celui-ci. Maintenant, étant arrivé auprès de ton ennemi, tu te mettras en *guardia di testa* pour aller trouver cet ennemi, mais regarde bien que si lui est en *porta di ferro alta*, il est nécessaire que tu fasses un *falso impuntato* par l'extérieur de son épée à son côté droit, passant de ta jambe gauche et de ta droite en avant, tirant dans ce déplacement un *mandritto* à la tête avec un *tramazzone* ensemble, de sorte que ton épée tombera en *porta di ferro larga*. Et alors si ton ennemi te tire à la tête, tu jetteras ta jambe droite vers son côté droit, et tu prendras la parade avec le droit fil de ton épée, dirigeant dans cette parade, la pointe de ton épée dans la face de ton ennemi. Et dans un même temps, tu passeras de ta jambe gauche vers son côté droit, et dans ce pas tu lui tireras un *roverso fendente* à la tête, et ton épée tombera en *coda longa alta*, avec le pied gauche devant. Et si ton ennemi te tire à ta tête dans cette tombée, tu tireras la jambe gauche près de la droite, et alors dans ce pas tu croiseras fortement tes bras, en dirigeant bien la pointe de l'épée dans la face de l'ennemi, et de cette façon tu auras paré la botte de celui-ci, et cela fait, tu jetteras ton pied droit de deux empan en arrière, et alors tu tireras un *falso dritto*, de bas en haut, aux mains de l'ennemi, et dans cette frappe la jambe gauche ira fortement derrière la droite de sorte que tu seras avec ton épée en *porta di ferro alta*, et que la jambe gauche suivra la droite par derrière, et là je veux que tu attendes l'ennemi.

La façon de tenir dans cette seconde partie.

Étant resté avec l'épée en *porta di ferro alta*, de là il est nécessaire que toujours tu regardes la moitié avant de son épée pour le jeu large, et pour le jeu rapproché tu regarderas sa main gauche, en raison des prises et des feintes.

Mais supposons qu'au jeu large il te pousse une *punta in falso* par l'extérieur pour te déconcerter afin de te donner quelques *mandritti* ou toute autre botte. Alors tu frapperas cette *punta* un peu vers l'extérieur avec le faux fil de ton épée et en même temps tu avanceras de ta jambe gauche fortement devant, et alors tu lui pousseras une *punta incrociata* à la face. Et aussitôt cette *punta* tirée, tu passeras de ta jambe droite vers son côté gauche, et dans ce pas tu lui tireras un *falso* de bas en haut à la main droite, et la jambe gauche suivra la droite par-derrière. Sans t'arrêter, tu tailleras un *tramazzone* qui tombera en *cinghiara porta di ferro* avec la jambe gauche devant. Puis pour te couvrir, tu tireras la jambe gauche près de la

droite et tu pareras la botte de l'ennemi en *guardia di croce*. Et ayant paré celle-ci, tu jetteras le pied droit de deux empans derrière le gauche et alors tu lui tireras un *falso* de bas en haut à ses mains, et la jambe gauche ira fortement derrière la droite dans cette frappe. Ainsi de cette façon tu seras allé avec l'épée en *porta di ferro larga*.

Traitant ici de la troisième partie.

Tu sais que dans la seconde partie tu es resté en *porta di ferro larga*, je veux que tu frappes fortement vers ton côté droit du *falso* de ton épée dans celle de l'ennemi, plaçant dans cette frappe le pied gauche près du droit. Puis ayant frappé ce *falso*, tu lui donneras un *mandritto tondo* aux jambes en passant fortement du pied droit devant dans ce coup, et ce *mandritto* retournera en *guardia di faccia*, tirant dans ce temps le pied droit près du gauche et en dirigeant la pointe de ton épée dans la face de l'ennemi de sorte que s'il te tire à la tête, tu prétendras le parer avec ton épée, et tu le laisseras aller dans le vide. Et dans un même temps tu lui laisseras aller un *roverso fendente*, passant avec ta jambe gauche vers son côté droit dans cette frappe de sorte que ton épée tombera en *coda longa e alta*. Pour te couvrir, sans t'arrêter tu tireras la jambe gauche près de la droite, et alors tu iras avec ton épée en *guardia de croce*, et en un temps depuis la *guardia de croce* tu jetteras le pied droit deux empans derrière le gauche et alors tu tireras un *falso dritto* de bas en haut aux mains de l'ennemi, et en tirant ce *falso* le pied gauche ira derrière le droit, et de cette façon tu iras avec l'épée en *porta di ferro alta*, vers la droite de celui-ci.

Quatrième partie qui parle du tramazzoncello.

Donc toi étant en *porta di ferro alta* et ton ennemi étant dans cette même garde, je veux que tu tires un *tramazzoncello* en passant avec ta jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi, de sorte que ton épée tombera en *cinghiara porta di ferro stretta*. Et de cette *cinghiara* tu lui pousseras une *punta infalsata* par l'extérieur qui ira à sa tempe gauche par-dessus son épée. Par peur de cette *punta* il découvrira sa partie basse, et toi dans cette ouverture, tu lui donneras un *mandritto tondo* aux jambes qui tire et entre en *guardia d'intrare in largo passo*. Et toi étant dans cette *guardia d'intrare*, tu passeras de ton pied droit fortement devant et alors tu lui pousseras une *punta* en croisant tes bras ensemble par-dessus l'épée de l'ennemi du côté intérieur : c'est-à-dire son côté gauche, et cette *punta* ira fortement à la face de celui-ci. Et alors par peur de celle-ci, il la frappera de son droit fil vers l'intérieur, alors tu lui laisseras aller un *mezzo mandritto* à sa jambe droite qui ne dépassera pas la *porta di ferro larga*. Puis si ton ennemi te tire à la tête, tu tireras le pied droit près du gauche, et alors tu pareras sa botte sur le droit fil de ton épée : c'est-à-dire en *guardia di faccia*, et ayant paré sa botte, tu passeras élégamment de ton pied gauche vers son côté droit, et alors tu lui donneras un *roverso fendente* qui tombera en *coda longa e alta*. Puis pour te couvrir, tu tireras le pied gauche près du droit, et alors tu iras avec ton épée en *guardia di croce*, et une fois que tu seras dans cette *guardia di croce*, tu jetteras le pied droit deux empans derrière le gauche et alors tu tireras un *falso dritto* de bas en haut aux mains de l'ennemi, et en tirant ce *falso* la jambe gauche ira fortement derrière la droite de sorte que ton épée sera allée en *porta di ferro alta*, et là tu t'arrangeras élégamment et proprement.

Suis la cinquième partie sur l'agent.

Maintenant, note bien que toi étant en *porta di ferro alta* et ton ennemi étant en *porta di ferro stretta* ou *alta*, de là tu le trouveras en tirant un *tramazzone* qui percutera fortement son épée, et en passant avec ta

jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi. Et sans arrêter ce *tramazzone* tu lui pousseras un *punta in falso* à la face par-dessus l'épée de l'ennemi par l'extérieur à son côté droit. De sorte que par peur de cette *punta*, il la parera en frappant vers l'extérieur ou vers le haut. Alors toi dans cette parade tu lui tireras un *roverso redoppio* de bas en haut à ses bras en passant dans cette frappe avec ta jambe gauche fortement devant. Et sache qu'à l'occasion de ce *redoppio* tu lui feras une prise avec ta main gauche. Mais s'il ne te plaît pas de lui faire la prise, tu jetteras ta jambe droite vers son côté gauche, et alors tu lui donneras un *mandritto* de la nature qu'il te plaira à la tête, avec un *tramazzone* ensemble qui tombera en *porta di ferro larga*. Puis toi étant dans cette *porta di ferro larga* et ton ennemi te répondant d'une botte quelconque, tu pareras avec un *falso* de ton épée de bas en haut, frappant avec un *roverso sguaembrato* à sa tempe droite, en passant dans cette frappe de *roverso* de la jambe gauche fortement vers le côté droit de l'ennemi, et ton épée ira en *guardia de coda longa e distesa*. Et pour te couvrir, tu feras la botte qui se nomme *fugie et crove*, de sorte que ton épée ira en *cinghiara porta di ferro stretta*. Et de là il est nécessaire que tu embellisses le jeu : c'est-à-dire que tu feras une *volta dritta* en tirant le pied gauche près du droit, et puis tu feras une *volta manca* en allant avec l'épée en *guardia d'intrare*, et la jambe gauche ira en *largo passo* vers le côté droit de l'ennemi. Et ici tu t'arrêteras dans cette *guardia di intrare in largo passo* et avec les bras tendus et proprement, et surtout ta main gauche fortement vers le haut, et la pointe de ton épée en avant vers la droite de la face de ton ennemi.

Sixième partie et dans celle-ci tu seras agent avec le falso.

Étant resté dans cette *guardia d'intrare in largo passo*, de là tu trouveras ton ennemi avec un *falso manco* en passant dans cette frappe de ta jambe droite fortement devant vers la droite, et cela est fait pour qu'il ait une occasion de changer de garde. Et quand lui se déplacera de la garde ci-dessus, tu passeras de ta jambe gauche vers son côté droit et tu feras semblant de lui tirer un *tramazzone* à la tête, et tu laisseras tomber en *roverso* à la jambe lequel ira en *coda longa e distesa*. Et pour te couvrir, tu jetteras ta jambe gauche fortement derrière la droite, et alors tu lui chasseras une *punta incrociata* à la face de l'ennemi avec les mains au-dessus, et alors tu feras une *mezzo volta* avec tes mains de sorte que ton épée ira en *porta di ferra alta*, et là tu t'arrangeras avec tes bras bien proprement et élégamment autant qu'il est possible.

Septième partie du premier assaut.

Tu sais que dans la partie précédente tu es resté avec ton épée en *porta di ferro alta*, de là il est nécessaire que tu regardes dans quelle garde est ton ennemi, sachant que si lui est dans une garde dont je t'ai parlé au-dessus, tu passeras de ta jambe gauche fortement vers son côté droit, et dans ce pas tu lui pousseras une *punta incrociata* par l'extérieur de son épée à son côté droit, avec cette *punta* allant fortement vers la tempe gauche de celui-ci, de sorte que par peur de cette *punta* il s'ouvrira pour pouvoir la frapper de son *falso* vers le côté droit. Et toi alors voyant cette ouverture, tu lui tireras un *falso dritto* de bas en haut aux mains, passant en tirant ce *falso* de ta jambe droite fortement vers son côté gauche bien proprement. Sans arrêter ce *falso*, tu tailleras un *tramazzone* en passant avec la jambe gauche vers le côté droit de ton ennemi, de sorte qu'une fois ce *tramazzone* tiré, ton épée sera tombée en *cinghiara porta di ferro stretta*. Et alors pour te couvrir, tu tireras un *falso manco* en fuyant de ta jambe gauche fortement derrière la droite, et là tu tireras un peu tes bras à toi, mais pas trop, et ainsi tu t'arrangeras bien avec ton épée de nouveau en *porta di ferro alta* bien proprement.

Huitième partie, et avec le *falso* tu seras agent.

Donc étant resté en *porta di ferro alta*, de là tu trouveras ton ennemi d'un *falso manco* de bas en haut qui percutera fortement son épée, et dans cette frappe, tu placeras le pied gauche près du pied droit. Et ayant placé ce pied gauche, tu avanceras du droit fortement devant, et alors tu lui tireras deux *mandritti tondi*, un à la tête et l'autre à la jambe qui tirera et entrera en *guardia d'intrare non in largo passo* : c'est-à-dire tu tireras la jambe droite près de la gauche avec tes bras bien tendus vers la droite de l'ennemi. De sorte que si cet ennemi te tire à la partie supérieure, ou même s'il ne tire pas, tu avanceras de ta jambe gauche vers son côté droit, et alors tu lui donneras un *roverso fendente* à la tête, lequel tombera en *coda longa e alta*. Et pour te couvrir, tu tireras la jambe gauche près de la droite, et dans ce pas tu iras avec ton épée en *guardia di croce*, poussant fortement la pointe de ton épée vers la droite du visage de l'ennemi. Sans t'arrêter, tu jetteras le pied droit deux empans derrière le gauche, et dans ce pas tu tireras un *falso de gamba levata* de bas en haut, de telle sorte que dans ce *falso* la jambe gauche ira fortement derrière la droite, et par cela ton épée ira en *porta di ferro alta*, et là tu t'arrangeras comme les autres fois je te l'ai dit.

Suis la neuvième partie, laquelle décrit dans quelle garde tu dois trouver ton ennemi.

Il est nécessaire qu'étant resté en *porta di ferro alta* comme je disais ci-dessus, que tu doives considérer et voir dans quelle garde est ton ennemi. Parce que voulant faire ces attaques que tu trouveras décrites dans cette partie, il est nécessaire qu'alors tu le trouves étant dans cette *porta di ferro alta* comme toi. Et le trouvant dans cette garde, tu lui chasseras un *punta incrociata* à la face par l'extérieur de son épée à son côté droit, en avançant dans cette frappe de ta jambe gauche fortement vers le côté droit de l'ennemi. Sans t'arrêter tu passeras de la jambe droite fortement devant et tu décroiseras tes bras de sorte que tu seras par-dessus l'épée de ton ennemi. Et dans un même temps, tu lui tailleras ensemble un *mandritto traversato* à la gorge ou à la face et un *tramazzone*, en fuyant ta jambe droite d'un grand pas fortement derrière la gauche, de sorte qu'en tirant ce *tramazzone* ton épée tombera en *cinghiara porta di ferro stretta*. Et puis, étant dans cette garde, et ton ennemi te tirant une botte quelconque en haut ou en bas, tu passeras de ta jambe droite fortement devant, et dans ce pas tu frapperas du *falso* de ton épée vers l'extérieur vers son côté gauche dans la botte que tire l'ennemi. Et alors tu lui tailleras un *mandritto sgualembrato* à la face accompagné d'un *tramazzone* qui ne dépassera pas la *porta di ferro larga*. Et de là si ton ennemi te répond à la tête, d'un *mandritto*, ou d'un *roverso*, tu tireras la jambe droite près de la gauche, et là tu pareras en *guardia di faccia*. Et ayant fait cette parade, tu passeras de ta jambe gauche fortement vers le côté droit de ton ennemi, et alors tu lui donneras un *roverso fendente* à la tête de sorte que ton épée tombera en *coda longa e alta*. Et pour te couvrir, tu tireras la jambe gauche près de la droite, et alors tu iras avec l'épée en *guardia di croce*, poussant fortement la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi. Et une fois arrivé dans cette *guardia di croce*, tu jetteras ta jambe droite deux empans derrière la gauche, et alors tu tireras un *falso de gamba levata* de bas en haut aux mains ce celui-ci, de sorte que dans cette frappe, ta jambe gauche ira fortement derrière la droite, et là tu t'arrangeras en *porta di ferro alta* bien proprement.

Dixième et dernière partie qui traite de l'embellissement et de la fin du premier assaut.

Sachant que tu es resté en *porta di ferro alta*, de là il est nécessaire que tu embellisses le jeu : c'est à dire

tu iras de la *porta di ferro* en *guardia di consentire*, avec ta jambe droite fuyant derrière la gauche. Et là tu feras une *volta dritta*, tirant la jambe gauche près de la droite, et une *volta manca* qui ira en *guardia d'intrare in largo passo* : c'est à dire que tu jetteras ta jambe gauche à ton côté gauche, proprement, avec tes bras bien tendus vers ton ennemi, et ta main gauche sera élevée fortement par-dessus ta tête, et la pointe de ton épée sera à droite des mains de ton ennemi. Maintenant, regarde qu'étant allé par la *consentire* et les *volte* en *guardia d'intrare in largo passo*, de là trouvant ton ennemi en *porta di ferro alta*, ou *stretta*, tu lui chasseras un *punta incrociata* les mains au-dessus : c'est-à-dire avec tes bras allant ensemble à la face de l'ennemi à l'intérieur vers son côté droit, comprend que son droit fil est accompagné par le faux fil de ton épée. Alors lui par peur de cette *punta* frappera ton épée avec son droit fil vers l'extérieur vers ton côté droit, et toi voyant cette frappe, tu lui laisseras aller un *mezzo mandritto* à sa jambe droite : c'est à dire en jetant dans ce coup ta jambe gauche à travers vers ton côté gauche. Sans arrêter ton épée, tu lui tailleras un *roverso sgualembrato* à son côté droit, et dans cette frappe ta jambe droite suivra la gauche par-derrrière. Et pour te couvrir, tu feras *fugie et crove*, de sorte que ton épée aille en *cinghiara porta di ferro alta*. Donc de là tu retourneras le jeu en arrière : en jetant la jambe gauche derrière la droite tu amèneras l'épée en *guardia di testa*, et de cette garde tu tireras un *mandritto* qui ira en *guardia di spala*, fuyant dans cette frappe la jambe droite derrière la gauche. Et puis tu feras une *volta dritta* en tirant la jambe gauche près de la droite, et puis tu feras une *volta manca* en jetant cette jambe gauche devant d'un grand pas, et là tu laisseras aller la pointe de ton épée par terre en *guardia di piede* avec la main gauche par-dessus le pommeau et dans un même temps tu mettras le pied droit près de la pointe du pied gauche : c'est à dire au talon, et là tu t'arrangeras avec ta main droite sur la hanche droite, et de cette sorte tu auras retourné le jeu en arrière.



Il pourrait être quelques personnes qui s'émerveilleront de trouver cette illustration à cette place : note que je l'ai fait, parce que les autres illustrations montrent une seule garde alors que celle-ci en montre

deux qui sont la *cinghiara porta di ferro stretta*, et la *becha cesa*. Et je mets cela à la fin de ce premier assaut, pour le départager du suivant.
